

MARRËVESHJE

Ndërmjet

QEVERISË SË REPUBLIKËS SË KOSOVËS

dhe

KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË

REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

për

RREGULLAT E REGJIMIT

TË

TRAFIKUT LOKAL TË KUFIRIT

Qeveria e Republikës së Kosovës dhe Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë,
në tekstin e mëtejme “Palët nënshkruese”

Duke vlerësuar marrëdhëniet miqësore, bashkëpunimin dhe fqinjësinë e mirë ndërmjet dy vendeve;

Duke marrë parasysh vullnetin për të forcuar dhe zhvilluar më tej bashkëpunimin dypalësh;

Duke marrë në konsideratë synimin për të zhvilluar dhe promovuar bashkëpunimin midis qytetarëve që jetojnë në zonat kufitare duke hapur vendkalime të reja kufitare, i cili, nga ana tjetër, siguron një bazë solide për zhvillimin e bashkëpunimit të mirë midis dy vendeve fqinje, me qëllim parandalimin e dukurive të krimit të organizuar dhe kalimit të paligjshëm të kufirit shtetëror,

Duke u bazuar në vullnetin e mirë të dy palëve për lehtësimin dhe përmirësimin e jetës së banorëve të zonës kufitare,

janë pajtuar si më poshtë:

Neni 1 Qëllimi

Qëllimi i kësaj marrëveshje është përcaktimi i regjimit të trafikut lokal kufitar dhe lejeve për këtë qëllim për gjatë kufirit, mes palëve nënshkruese.

Neni 2 Fusha e zbatimit

Kjo Marrëveshje nuk cenon zbatimin e dispozitave të legjislacionit përkatës për të huajt që kanë të bëjnë me:

- a) qëndrimin afatgjatë;
- b) kryerjen e aktiviteteve ekonomike; dhe
- c) çështjet doganore dhe tatimore.

Neni 3 Përkufizime

Për qëllimin të kësaj marrëveshje do të zbatohen përkufizimet e mëposhtme:

- a) “kufiri tokësor” nënkupton kufirin e përbashkët tokësor midis dy vendeve;
- b) “zonë kufitare” nënkupton zonën që arrin jo më shumë se tridhjetë 30 kilometra nga kufiri tokësor.
- c) “banorë të zonës kufitare” nënkupton shtetasit e të dy palëve nënshkruese që janë banorë legjitim në zonën kufitare për një periudhë të caktuar në këtë marrëveshje, që duhet të jetë së paku një (1) vit. Në raste të jashtëzakonshme dhe të arsyetuara, të specifikuara me këtë marrëveshje apo protokolleve të saj, periudha e qëndrimit prej më pak se një (1) vit po ashtu mund të konsiderohet si e përshtatshme;

- d) “trafikut lokal kufitar” nënkupton kalimin e rregullt të pikës së kalimit kufitar apo edhe jashtë pikës së kalimit kufitar, ashtu siç përcaktohet me këtë marrëveshje, nga banorët e zonës kufitare, me qëllim të qëndrimit në zonën kufitare të palës tjetër nënshkruese, për arsye sociale, kulturore, arsimore, familjare, shëndetësore ose arsye të vërtetuara ekonomike, për një periudhë që nuk tejkalon afatin kohor të përcaktuar në këtë marrëveshje;
- e) “leja e trafikut lokal kufitar” nënkupton një dokument të veçantë që u jep të drejtën banorëve të zonës kufitare të kalojnë pikën e kalimit të kufirit dhe jashtë tyre dhe të qëndrojnë në zonën kufitare të palës tjetër nënshkruese në përputhje me dispozitat e kësaj Marrëveshje.

Neni 4 **Zona kufitare**

Zona kufitare e lëvizjes së lirë të banorëve me leje të trafikut lokal kufitar është deri në 30 km brenda territorit të palëve nënshkruese. Qendrat e banuara, të palëve nënshkruese, të zonës kufitare do të përcaktohen në Protokollin Zbatues të kësaj marrëveshje.

Neni 5 **Kriteret e hyrjes dhe qëndrimit**

Banorët e zonës kufitare do të lejohen të kalojnë kufirin tokësor në bazë të regjimit të trafikut lokal kufitar, me kusht që:

- a) të posedojnë një dokument të vlefshëm identifikimi;
- b) të posedojnë lejen e trafikut lokal kufitar;
- c) të mos jenë subjekt i një masë të ndalimit të hyrjes në territorin e palëve nënshkruese ose që nuk përbëjnë kërcënim për rendin publik, sigurinë e brendshme, shëndetin publik, apo marrëdhëniet ndërkombëtare.

Banorët e zonës kufitare kanë të drejtë të qëndrojnë në zonën kufitare të palës tjetër nënshkruese me kusht që kohëzgjatja e qëndrimit të tyre të mos jetë më e gjatë se 90 ditë brenda 180 ditëve.

Neni 6 **Zonat e kalimit kufitar**

- a) Me qëllim lehtësimin e qarkullimit lokal kufitar, sipas parashikimeve të paragrafit 4 të Nenit 5, të kësaj marrëveshje, zonat e kalimit kufitar, gjatë kufirit tokësor ndërmjet palëve, do të jenë:
- b) Padesh – Koshare
- c) Zherkë – Babaj Bokës
- d) Zogaj – Babaj Bokës
- e) Dobrunë – Gerqina
- f) Vlahën – Kushin
- g) Kishaj – Planeja
- h) Bardhoc-Brezinë

- i) Pakisht-Kërstec
- j) Orgjost-Orogushtë
- k) Borje-Globocice
- l) Turaj-Resticë

Neni 7

Kontrolli kufitar

Në lejen e trafikut lokal kufitar sipas regjimit të trafikut lokal kufitar nuk aplikohet vendosja e vulës së hyrjes dhe daljes.

Gjatë kryerjes së verifikimit kufitar të banorëve kufitar që janë të pajisur me leje të trafikut lokal kufitar, nuk është e nevojshme të vërtetohet qëllimi i hyrjes ose posedimi i mjeteve të mjaftueshme financiare për jetesë.

Poseduesi i lejes së trafikut lokal kufitar duhet në çdo kohë të ketë me vete lejen e trafikut lokal kufitar dhe ta paraqesë sa herë që kërkohet nga zyrtari i autorizuar.

Në raste të caktuara dhe periodikisht, mund të kryhet edhe verifikim i plotë kufitar i banorëve kufitar që janë të pajisur me leje të trafikut lokal kufitar. Ky kontroll bëhet në intervale jo të rregullta kohore dhe për qëllim të parandalimit të keqpërdorimit të lejes nga ana e poseduesit të saj.

Neni 8

Leja e trafikut lokal kufitar

Leja e trafikut lokal kufitar lëshohet nga autoritetet kompetente të Ministrisë së Brendshme të palëve nënshkruese.

Formati i Lejes dhe përmbajtja e aplikimit për Leje do të përcaktohet në Protokollin Zbatues të marrëveshjes.

Forma, elementet e sigurisë dhe specifikimet teknike të lejes do të miratohen me udhëzim të Ministrit të Brendshëm të dy vendeve.

Vlefshmëria territoriale e lejes së trafikut lokal kufitar është e kufizuar në zonën kufitare të përcaktuar në nenin 4 të kësaj Marrëveshje dhe ka afat vlefshmërie prej pesë (5) viteve. Pas skadimit, leja e trafikut lokal kufitar mund të ripërtërihet sërish në afat deri në pesë (5) vite, sipas kërkesës së palës.

Leja e trafikut lokal kufitar anulohet dhe shfuqizohet sipas kritereve të përcaktuara në protokollin e zbatimit.

Tarifat për aplikimin për pajisjen me leje të trafikut lokal kufitar do të përcaktohen me akt të Ministrit të Brendshëm dhe Ministrit të Financave të palëve respektive.

Leja është e vlefshme vetëm për lëvizjen dhe qëndrimin brenda zonës kufitare.

Për lejet e trafikut lokal kufitar, palët nënshkruese do të mbajnë regjistër të veçantë.

Neni 9

Vendkalimet e veçanta

Palët nënshkruese do të marrin masa për të lehtësuar kalimin e kufirit tokësor, për:

- (a) hapjen e vend kalime të veçanta kufitare të destinuara vetëm për trafikun lokal kufitar, kur një gjë e tillë është e nevojshme;
- (b) hapjen e vendkalimeve kufitare të përkohshme, në raste të veçanta, duke marrë parasysh rrethanat lokale të banorëve që jetojnë në zonën kufitare.
- (c) caktimin si kalime kufitare dhe jashtë orarit të punës në raste të veçanta duke marrë parasysh rrethanat lokale të banorëve që jetojnë në zonën kufitare të palëve nënshkruese.

Neni 10

Legjislacioni i zbatueshëm

Personat që kalojnë kufirin tokësor dhe qëndrojnë në zonën kufitare të Palës tjetër në përputhje me regjimin e trafikut lokal kufitar siç përcaktohet në këtë Marrëveshje duhet të respektojnë legjislacionin shtetëror të palës tjetër.

Neni 11

Komisioni i Përbashkët i Ekspertëve

Brenda 30 ditëve nga hyrja në fuqi e kësaj Marrëveshjeje, Palët nënshkruese do të formojnë Komisionin të Përbashkët të Ekspertëve (në tekstin e mëtejshëm "KPE") të përbërë nga tre (3) përfaqësues nga secila palë.

KPE harton protokolle teknike për zbatimin e detyrimeve që dalin nga kjo marrëveshje brenda gjashtëdhjetë (60) ditëve nga hyrja në fuqi e marrëveshjes.

KPE do të mbledhet të paktën dy (2) herë në vit dhenëse është e nevojshme më shpesh, me kërkesë të njëres nga Palët nënshkruese.

KPE do të monitorojë zbatimin e kësaj Marrëveshjeje dhe do të zgjidhë të gjitha mosmarrëveshjet mundshme që lindin gjatë interpretimit ose zbatimit të dispozitave të kësaj Marrëveshjeje. Nëse në afat prej tridhjetë (30) ditëve, KPE nuk mund të gjejë zgjidhje të pranueshme për të dyja palët nënshkruese, mosmarrëveshjet zgjidhen me negociata ndërmjet dy qeverive.

Neni 12

Dispozita Përfundimtare

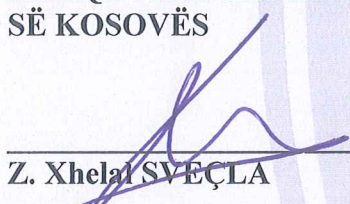
Kjo Marrëveshje do të lidhet për një periudhë të pacaktuar të pacaktuar kohore dhe do të hyjë në fuqi ditën e marrjes, përmes kanaleve diplomatike, të njoftimit të fundit me shkrim me të cilin palët vënë në dijeni njëra-tjetrën se kanë përfunduar procedurat e brendshme ligjore të hyrjes në fuqi të saj.

Kjo marrëveshje mund të ndryshohet me pëlqimin e të dy palëve nënshkruese, përmes shkëmbimit të notave verbale.

Kjo Marrëveshje mund të denoncohet nga secila palë nënshkruese përmes rrugëve diplomatike. Në këtë rast, kjo marrëveshje do të pushojë së ekzistuari gjashtë (6) muaj nga data e marrjes së njoftimit me shkrimpër ndërprerjen e saj.

Kjo Marrëveshje nënshkruhet në ELBASAN, me 26.11.2021 në dy (2) kopje origjinale, secila në gjuhët zyrtare të palëve dhe gjuhën angleze, të gjitha tekstet autentike. Në rast mosmarrëveshje mbi interpretimin e Marrëveshjes, do të ketë përparësi teksti në gjuhën angleze.

**PËR QEVERINË E REPUBLIKËS
SË KOSOVËS**


Z. Xhelal SVEÇLA

Ministër i Ministrisë së Punëve
të Brendshme

**PËR KËSHILLIN E MINISTRAVE
TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË**


Z. Bledar ÇUÇI

Ministër i Brendshëm

AGREEMENT

between

THE COUNCIL OF MINISTERS OF

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KOSOVO

AND

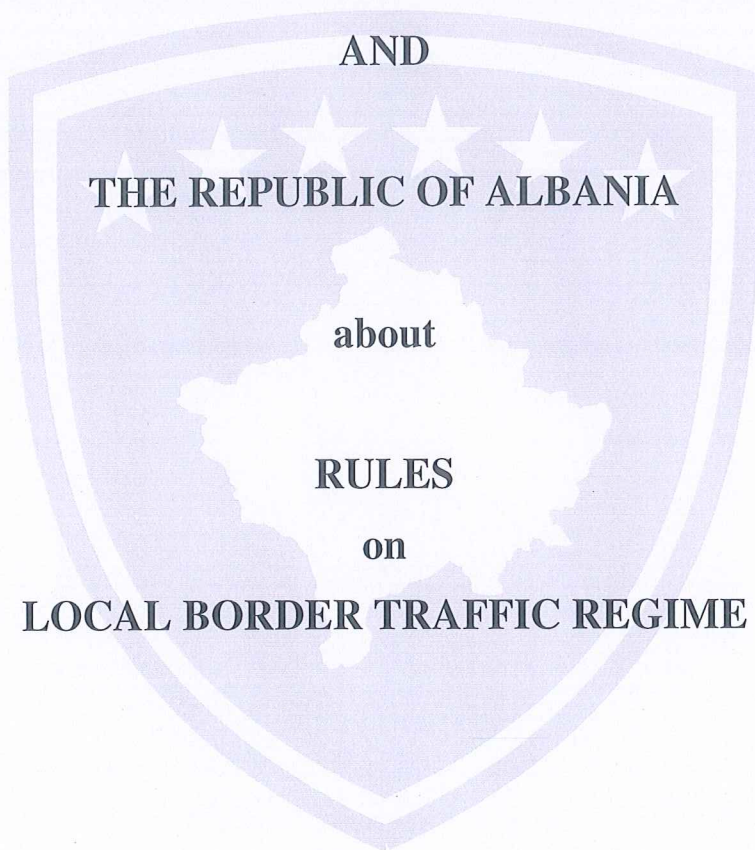
THE REPUBLIC OF ALBANIA

about

RULES

on

LOCAL BORDER TRAFFIC REGIME



The Government of the Republic of Kosovo and the Council of Ministers of the Republic of Albania, hereinafter "the Signatory Parties"

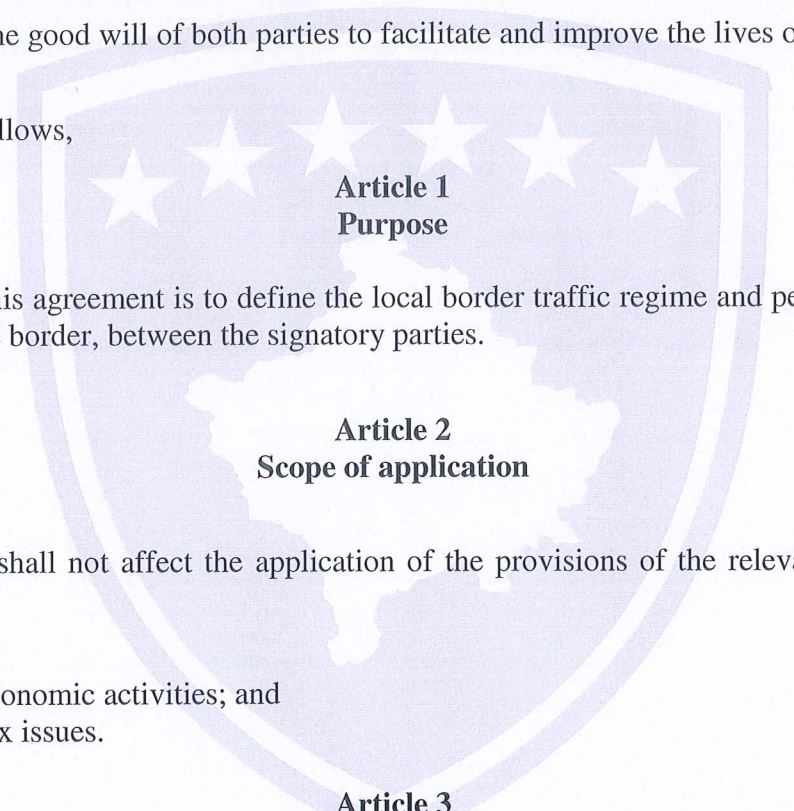
Appreciating the friendly relations, cooperation and good neighborliness between the two countries;

Considering the willingness to further strengthen and develop bilateral cooperation;

Considering the intention to develop and promote cooperation between citizens living in border areas by opening new border crossing points, which, in turn, provides a solid basis for the development of good cooperation between the two neighboring countries, in order to prevent organized crime and illegal border crossing,

Based on the good will of both parties to facilitate and improve the lives of residents of the border area,

have agreed as follows,



Article 1 Purpose

The purpose of this agreement is to define the local border traffic regime and permission for this purpose along the border, between the signatory parties.

Article 2 Scope of application

This Agreement shall not affect the application of the provisions of the relevant legislation to aliens relating to:

- a) long-term stay;
- b) carrying out economic activities; and
- c) customs and tax issues.

Article 3 Definitions

For the purpose of this Agreement the following definitions shall apply:

- a) "land border" means the common land border between two countries;
- b) "border area" means the area that reaches no more than thirty 30 kilometers from the land border.
- c) "Residents of the border area" means nationals of both signatories who are lawful residents of the border area for a specified period of this Agreement, which must be at least one (1) year. In exceptional and justified cases, specified in this Agreement or its protocols, a period of stay of less than one (1) year may also be considered appropriate;
- d) "local border traffic" means the regular crossing of the border crossing point or even outside the border crossing point, as defined by this agreement, by the

signatory party, for social, cultural, educational, family, health or proven economic reasons, for a period not exceeding the time limit specified in this Agreement;

- e) "local border traffic permit" means a special document entitling residents of the border area to cross the border crossing point and beyond and to remain in the border area of the other signatory party in accordance with the provisions of this Agreement.

Article 4

Border area

The border area of free movement of residents with a local border traffic permit is up to 30 km within the territory of the signatory parties. The inhabited centers of the signatory parties of the border area will be defined in the Implementing Protocol of this agreement.

Article 5

Entry and stay criteria

Residents of the border area will be allowed to cross the land border based on the local border traffic regime, provided that:

- a) possess a valid identification document;
- b) possess a local border traffic permit;
- c) are not subject to a measure of prohibition of entry into the territory of the signatory party or which do not pose a threat to public order, internal security, public health, or international relations.

Residents of the border area have the right to stay in the border area of the other signatory party provided that the duration of their stay is no longer than 90 days within 180 days.

Article 6

Border crossing areas

- a) In order to facilitate local border traffic, according to the provisions of paragraph 4 of Article 5 of this Agreement, the border crossing areas, along the land border between the parties, will be:

- b) Padesh - Koshare
- c) Zherkë - Babaj Bokës
- d) Zogaj - Babaj Bokës
- e) Dobrunë - Gerqina
- f) Vlahën - Kushin
- g) Church - Plan
- h) Bardhoc-Breznë
- i) Pakisht-Kërstec
- j) Orgjost-Orogushtë
- k) Borje-Globocice
- l) Turaj-Restelicë

Article 7

Border control

No entry or exit stamp shall be affixed in the local border traffic permit according to the local border traffic regime.

When performing border verification of border residents who are provided with a local border traffic permit, it is not necessary to prove the purpose of entry or possession of sufficient financial means for living.

The bearer of the local border traffic permit must at all times have with him the local border traffic permit and present it whenever requested by the authorized official.

In certain cases and periodically, a full border verification of border residents who are provided with a local border traffic permit can be performed. This control is done at irregular time intervals and in order to prevent misuse of the permit by its bearer.

Article 8

Local border traffic permit

The local border traffic permit is issued by the competent authorities of the Ministry of Interior of the signatory parties.

The format of the Permit and the content of the Permit application will be specified in the Implementing Protocol of the agreement.

The form, the security elements and technical specifications of the permit will be approved with the instructions of the Minister of Interior of both countries.

Territorial validity of the local border traffic permit is limited to the border area referred to in Article 4 of this Agreement and has a validity period of five (5) years. Upon expiration, the local border traffic permit can be renewed again for a period of up to five (5) years, at the request of the party.

The local border traffic permit is revoked and repealed according to the criteria set out in the implementation protocol.

Fees for applying for a local border traffic permit will be determined by an act of the Minister of Interior and the Minister of Finance of the respective parties.

The permit is valid only for movement and stay within the border area.

For local border traffic permits, the signatory parties will keep a separate register.

Article 9

Special crossings

The Contracting Parties shall take measures to facilitate the crossing of the land border, for:

- a) the opening of special border crossing points intended only for local border traffic, where necessary;
- b) the opening of temporary border crossing points, in special cases, taking into account the

- c) designation as border crossings even out of the working hours in special cases taking into account the local circumstances of the inhabitants living in the border area of the signatory parties.

Article 10 **Applicable legislation**

Persons crossing the land border and staying in the border area of the other Party in accordance with the local border traffic regime as defined in this Agreement shall comply with the state legislation of the other party.

Article 11 **Joint Committee of Experts**

Within 30 days from the entry into force of this Agreement, the signatory Parties shall form a Joint Committee of Experts (hereinafter referred to as the "JCE") composed of three (3) representatives from each Party.

JCE drafts technical protocols for the implementation of the obligations arising from this agreement within sixty (60) days from the entry into force of the agreement.

JCE shall meet at least two (2) times a year if necessary more frequently, at the request of one of the signatory Parties.

JCE shall monitor the implementation of this Agreement and resolve any possible disputes arising out of the interpretation or application of the provisions of this Agreement. If within thirty (30) days, JCE cannot find a solution acceptable to both signatories, the dispute shall be settled by negotiation between the two governments.

Article 12 **Final Provisions**

This Agreement shall be concluded for an indefinite period of time and shall enter into force immediately upon the completion of the internal procedures of each Party for its entry into force. This agreement may be amended with the consent of both signatories, through the exchange of verbal notes.

This Agreement may be denounced by any signatory party through diplomatic channels. In this case, this agreement will cease to exist six (6) months from the date of receipt of the written notice of termination.

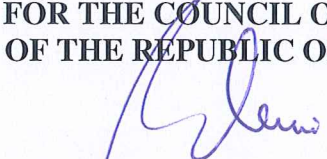
This Agreement is done in ELBASAN, on 26.11.2021 in two (2) original copies, each in the official languages of the parties and in English, all texts being equally authentic. In case of any discrepancies over the interpretation of the Agreement, the English language text shall prevail.

**FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF KOSOVO**


Mr. Xhelal SVEÇLA

Minister of the Ministry of

**FOR THE COUNCIL OF MINISTERS
OF THE REPUBLIC OF ALBANIA**


Mr. Bledar ÇUÇI

Minister of Interior

SPORAZUM

između

VLADE REPUBLIKE KOSOVO

i

**SAVETA MINISTARA
REPUBLIKE ALBANIJE**

o

**REGULISANJU REŽIMA
LOKALNOG GRANIČNOG SAOBRAĆAJA**

Vlada Republike Kosovo i Savet ministara Republike Albanije, u daljem tekstu „Strane potpisnice”

Uvažavajući prijateljske odnose, saradnju i dobrosusedstvo dve zemlje;

Uzimajući u obzir volju za dalje jačanje i razvoj bilateralne saradnje;

Uzimajući u obzir nameru da se razvija i promoviše saradnja između građana koji žive u pograničnim zonama otvaranjem novih graničnih prelaza, što zauzvrat obezbeđuje solidnu osnovu za razvoj dobre saradnje dve susedne države, u cilju sprečavanja pojava organizovanog kriminala i ilegalan prelazak državne granice,

Na osnovu dobre volje obe strane da olakšaju i poboljšaju život stanovnika pogranične zone,

dogovorile su se o sledećem:

Član 1

Cilj

Cilj ovog sporazuma je da utvrdi režim lokalnog graničnog lokalnog saobraćaja i dozvola za tu namenu duž granice, između strana potpisnica.

Član 2

Delokrug

Ovaj sporazum neće ugroziti sprovođenje odredaba relevantnog zakonodavstva na strance koji se odnose na:

- a) dugotrajni boravak;
- b) obavljanje ekonomskih aktivnosti; i
- c) carinska i poreska pitanja.

Član 3

Definicije

U svrhu ovog sporazuma sprovodiće se sledeće definicije:

- a) "kopnena granica" znači zajedničku kopnenu granicu između dve države;
- b) „pogranična zona“ znači zona koje doseže najviše trideset (30) kilometara od kopnene granice.
- c) "stanovnici pogranične zone" znači državljani obe strane potpisnice koji su zakoniti stanovnici pogranične zone za određeni period ovog sporazuma, koji mora biti najmanje jednu (1) godinu. U izuzetnim i opravdanim slučajevima, navedenim u ovom sporazumu

ili njegovim protokolima, period boravka kraći od jedne (1) godine takođe se može smatrati odgovarajućim;

- d) „lokalni granični saobraćaj“ znači redovni prelazak graničnog prelaza ili čak izvan graničnog prelaza, kako je utvrđeno ovim sporazumom, od strane stanovnika pogranične zone, kako bi boravili u pograničnoj zoni druge strane potpisnice, iz socijalnih, kulturnih, obrazovnih, porodičnih, zdravstvenih ili dokazanih ekonomskih razloga, za period koji ne prelazi rok utvrđen ovim sporazumom;
- e) „dozvola za lokalni granični saobraćaj“ znači poseban dokument kojim se stanovnicima pogranične zone daje pravo da pređu granični prelaz i dalje i da borave u pograničnoj zoni druge strane potpisnice u skladu sa odredbama ovog sporazuma.

Član 4

Granična zona

Pogranična zona slobodnog kretanja stanovnika sa dozvolom za lokalni granični saobraćaj je do 30 km unutar teritorije strane potpisnice. Naseljena mesta strana potpisnica graničnog područja biće definisana u Protokolu za sprovođenje ovog sporazuma.

Član 5

Kriterijumi za ulazak i boravak

Stanovnicima pogranične zone biće dozvoljen prelazak kopnene granice na osnovu režima lokalnog graničnog saobraćaja, pod uslovom da:

- a) poseduju važeći identifikacioni dokument;
- b) da poseduju lokalnu dozvolu za granični saobraćaj;
- c) ne podležu meri zabrane ulaska na teritoriju strana potpisnica, ne predstavljaju pretnju po javni red, unutrašnju bezbednost, javno zdravlje ili međunarodne odnose.

Sa izuzetkom iz tačke 1. ovog člana, maloletnici do 18 godina starosti nisu dužni da budu opremljeni važećim identifikacionim dokumentom.

Stanovnici pogranične zone imaju pravo da borave u pograničnoj zoni druge strane potpisnice pod uslovom da trajanje njihovog boravka nije duže od 90 dana u roku od 180 dana.

Lokalni granični saobraćaj može se odvijati preko službenih graničnih prelaza i mesta koja su utvrđena u okviru pogranične zone utvrđene ovim sporazumom.

Član 6

Zone graničnih prelaza

- a) Radi olakšavanja lokalnog graničnog saobraćaja, na osnovu stava 4 člana 5 ovog sporazuma, područja graničnih prelaza, duž kopnene granice između strana, biće:

- a) Padeš – Košare
- b) Derka – Babaj Boks
- c) Zogaj – Babaj Boks
- d) Dobruna – Goden
- e) Vlahen – Damjane
- f) Kišaj – Plane
- g) Bardoc – Brezna
- h) Pakiš – Kerstoce
- i) Orgoste – Ogruša
- j) Borje – Globočica
- k) Turaj- Restelica

Član 7

Granična kontrola

Nadležni autoriteti će izvršiti graničnu kontrolu ulaska i izlaska stanovnika pogranične zone kako bi se obezbedilo da su ispunjeni uslovi utvrđeni ovim sporazumom i njegovim protokolima.

Za dozvolu za lokalni granični saobraćaj u skladu sa režimom lokalnog graničnog saobraćaja ne sprovodi se stavljanje ulaznog i izlaznog žiga.

Pri vršenju granične kontrole nad licima koja poseduju dozvolu za lokalni granični saobraćaj, nije potrebno potvrđivati cilj ulaska ili posedovanje dovoljnih finansijskih sredstava za život.

Nosilac dozvole za lokalni granični saobraćaj mora u svakom trenutku imati sa sobom dozvolu za lokalni granični saobraćaj i predložiti je kad god to zatraži ovlašćeno službeno lice.

U određenim slučajevima i periodično, može se izvršiti puna granična kontrola lica koja poseduju dozvolu za lokalni granični saobraćaj. Ova kontrola se vrši u nepravilnim vremenskim intervalima kako bi se sprečila zloupotreba dozvole od strane njenog nosioca.

Član 8

Dozvola za lokalni granični saobraćaj

Dozvolu za lokalni granični saobraćaj izdaje Ministarstvo unutrašnjih poslova strana potpisnica.

Format dozvole i sadržaj aplikacije za dozvolu biće utvrđen posebnim protokolom. Elementi bezbednosti i tehničke specifikacije dozvole biće isti kao oni predviđeni lokalnim zakonodavstvom odgovarajućih strana. Strane potpisnice će razmeniti kopije svojih odgovarajućih dozvola za lokalni granični saobraćaj, diplomatskim putem, u roku od četrdeset (40) dana nakon stupanja na snagu ovog sporazuma.

Teritorijalna važnost dozvole za lokalni granični saobraćaj ograničena je na graničnu zonu određenu članom 4. ovog sporazuma i ima rok važenja od pet (5) godina. Po isteku, dozvola za lokalni granični saobraćaj može se ponovo obnoviti na period do pet (5) godina, na zahtev strane.

Dozvola za lokalni granični saobraćaj se poništava i ukida prema kriterijumima utvrđenim u protokolima za sprovođenje.

Tarife za apliciranje za opremanje dozvolom za lokalni granični saobraćaj utvrdiće se aktima ministara unutrašnjih poslova odgovarajućih strana.

Dozvola važi samo za kretanje i boravak u pograničnoj zoni.

Član 9

Posebni granični prelazi

Strane potpisnice će preduzeti mere da olakšaju prelazak kopnene granice, za:

- (a) otvaranje posebnih graničnih prelaza namenjenih samo za lokalni granični saobraćaj, kada je to potrebno;
- (b) otvaranje privremenih graničnih prelaza, u posebnim slučajevima, uzimajući u obzir lokalne okolnosti stanovnika koji žive u pograničnoj zoni.
- (c) određivanje kao granični prelazi i van radnog vremena u posebnim slučajevima uzimajući u obzir lokalne okolnosti stanovnika koji žive u pograničnoj zoni strana potpisnica.

Član 10

Zakonodavstvo koje se sprovodi

Lica koja prelaze kopnenu granicu i borave u pograničnoj zoni druge strane u skladu sa režimom lokalnog pograničnog saobraćaja kako je utvrđeno u ovom sporazumu, moraju se pridržavati državnog zakonodavstva druge strane.

Član 11

Zajednička komisija stručnjaka

U roku od 30 dana od stupanja na snagu ovog sporazuma, strane potpisnice će formirati Zajedničku komisiju stručnjaka (u daljem tekstu „ZKS“) sastavljenu od tri (3) predstavnika svake strane.

ZKS izrađuje tehničke protokole za sprovođenje obaveza koje proizilaze iz ovog sporazuma u roku od šezdeset (60) dana od stupanja na snagu sporazuma.

ZKS će se sastajati najmanje dva (2) puta godišnje, a po potrebi i češće, na zahtev jedne od strana potpisnica.

ZKS će pratiti sprovođenje ovog sporazuma i rešavati sve moguće sporove koji nastanu usled tumačenja ili sprovođenja odredaba ovog sporazuma. Ako u roku od trideset (30) dana, ZKS ne pronađe rešenje prihvatljivo za obe strane potpisnice, spor će se rešiti pregovorima između dve Vlade.

Član 12

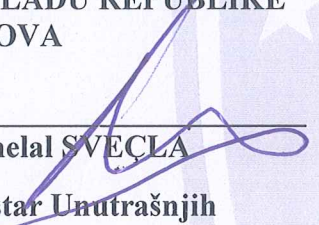
Ovaj sporazum će biti zaključen na neodređeno vreme i stupa na snagu odmah po okončanju internih postupaka svake strane za njegovo stupanje na snagu.

Ovaj sporazum može se izmeniti uz saglasnost obe strane potpisnice, razmenom verbalnih nota.

Bilo koja strana potpisnica može otkazati ovaj sporazum diplomatskim putem. U ovom slučaju, ovaj sporazum prestaje da važi šest (6) meseci od datuma prijema pismenog obaveštenja o njegovom raskidu.

Ovaj sporazum je potpisan u ELBASAN, dana 26.11.2021 u tri (3) originalna primerka, svaki na službenim jezicima strana i na engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi podjednako verodostojni. U slučaju neslaganja oko tumačenja Sporazuma, prevladavaće tekst na engleskom jeziku.

**ZA VLADU REPUBLIKE
KOSOVA**



G. Xhelal SVECLA

Ministar Unutrašnjih
Poslova

**ZA SAVET MINISTRA
REPUBLIKA ALBANIJE**



G. Bledar ÇUÇI

Ministar Unutrašnjih